

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون سبتہ ساوالدہ ۵۲ نومروید
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسئکمزہ موافق اعدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعادہ اولنور

در سعادتہ محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ
۳۲ نومرولی رؤف بک کتبخانہ سیدر



بر سندہ لکی سلائیک ایچون ۵۰ غروش

• ۲۵ • التي آیلقی

• ۶۲ • بر سندہ لکی سائر محللر

• ۳۲ • التي آیلقی

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابہ
بر سندہ سی سلائیک ایچون ۱ غروشدر

• ۱۰ • سائر محللر

انداز مقبوله ای که اینک حال و وقت و مود و سیرت و آه
تجسس چگونگی کنش و کرب و معلای دوشیزه
نعمت کدن و عرفان محروم این طبیعت و نور
سنگ حد و کثرت بادی اولان ایدم بریده تسافل
مادر بلندی اولدین تاملن ابله مخمس اولدین
وجدان اوز و قیسی - افسوسه هرکس نظر نه یدای
شیر و مادریت قارشی اظهار علاقم امن ایابوردی
قره کاجیه - حقیقه - بر زوج جبارستی و مود ایدم
بیله مک درجده - صاحب حسن و آن ایدی . فقط
والدینک عین تربیه و رفتار به مخلوق اولدیندن
سفاها ندر زمره منه اتحاق ایدنی . نهایت مادرینی
توک ایدرک او طبعده بولان بر سفله مک دست
احتیانه دوشیدی . اوغون قرینک احوال مد .
هشمتی کورن مخموسه بیستون شایسته عذاب
دینیک سالب تحمل تأثیر آله بیتاب قالدی .
امر معیشده تأیاده ندر کجه مرتبه مقلا عجز
کرفتار اولدی . حیات مسوده ایدم اختیار ایلکن مساوی
اخلاقه به مک سبیل هم کندی . همه افراد عا
طه سی بدام و برشان ایدی . ملاحظه انجادم
عاری قان حرکات قضیه مک تابع الم اکیره
اتقانی طبعی بولدیندن معسوده بو قیلدن
اولان حرکات مک سیه مدعیه غشک کتافنی
دم واپستنه دکن حس ایتک . کورمک
عواقب معیسه اوغرای . بر صورت که دوشد
یکی آلام غیر متعده ن قور تلمیچون هر آن حلول
و نه متعده نکران اولور لکن بو اختیار مک وقت
حصوله اولان محمولیت حقیقه سی پیش خاند
تجسم ایدمکه اولامی به هر آنده بر تأثیر شدید
ایله آتسوردی . مثاله مک هر حال الجزاء من
جنس اعلمی حکمک محمول اولدیندن عقمتیزلک
جیرتیه بر مک دیگر اولده سزادر .

صوک

خانمزه مخصوص قسم

عقمتیم کلاهیور همیشه اقدم
القامه اخوتیه و بریلینی بدعا طبعه الهرق
کب فخر دار ایدم . احتوا ایدمکی مآثر تو
جهت تشویق کاریرنه عرض شکران فی پایان
ایلم .
بر لاغشکرتک اقتدار ایدسته بر فکر
حکیمه تدبیرات رفقه مک انضامدن وجوده
کن لوار حلاوتیه (سفات) تراکت اولمک
تواضع فیه ایدم اختلاطندن مشکل او عبرت امیر
(یکس) بو عاجز مسلکدش ترک حقیرنه بیان
ایدیکی مدینه کنن یک چوق عالی اولدین جته

بویاده اختیار صمت و سکوتی عجزه متاسب
بند عایه اولاکوریم .
بند کزده (حاکمه مخصوص) غزیه ایدم
ایلمکه اولدینک ناچیز (دلخواب) ایچون مطالعات
ادیانه لریک پساننی حتی ایلردم اما ، انک نه کی
بر تنقیده مستحق اولدیننی بلدیکم ذات عالی نا
زکانه لریک ایدم ، حسب الزاکه و المحبه ، هیچ
بر وقت لایق اولدیننی وجهه بسط ملاحظات
منتقدانه ایچوب لاجل التلطیب والتشویق استحقا
قک فوقده بیان تقدیرات اذانتکارانه ایدم جکزه
- امثالی دلائله - واقف و امین بولدینک جهته
بویله بر القاسمه بولدرق ذات مروتکار لریکه
بالقاسمه ایرات تب ایلمکدن . بلکه ده مزی مشکل
بر موقعه بر اقدن فراغت ایلورم
مع مانیه . مستقبده وجوده کتیمی امید
ایلمکه آثاره رهبر اولق اوزره ، بوز عمک خلا
فنه اولهوق تنقیدات محقانه لریک ایدانه عنایت
بوریلورسه ، فوق العاده محن و متشکر اولمزدک
الایشیرور و ظاهر رست فرانتز لریک ، حال
و طبع لریک بر نمونه سی ادیان لریک جسم جمیم
صعقل املا ایلویده حدتانه منسوب اولدیننی
لسانه ناطقانه ایدم دعا عدا بر حکمت اخلاقه سی
حائر اولیان ، بناء علیه بزم ایچون هیچ اولان شو
صوک سندرده کی بعض اثر لریکه بدک ، بر المان
محرره مک اثر خامه سی اولوب بر صغیره مک
ربعدن آز بر محلی اشغال ایدن شو کوچک قمره
مخیده بر نکته حکیمانه بولدین ایچون ، تحریر
ایلمیکی قاجمده لریک شهرتیکر اولان محرره مک ،
(مادام لایارون دیزاشنباخ) ک آثار قلیه بندن
بر نمونه اولهوق بالترجمه حضور ادیان لریکه تقدیم
ایلم . مطالعه رساله معتبره سنده درج و عدم
درجی منوطرای عالی قاضیانه لریک
باقی دوام محبت و توجهات علیه کز تناسی
مخصوصه اقدم .

همیشه کز

فاطمه فخر النساء

بر تصادف

فرانتز جیدن ترجمه
لطیف بر کونده (کیر) کریمه جیفشیدی
باشنک مزین اولدیننی صابون کو بو کندن مشکل
بر تاج اقباب جهانباشک انکاسیه قوس قرچی
آکدره جق الوان لطیفه و تبرعه الله شمعده باش
اولور اباس ارغوا بینه لایر یالیزی صرجه
کره چکر اصلش ، بوکک اوکیده لریکه متعطل ایدم
بورسوب کیدبور ایدی .
کنیش آانه خود پندلکی انکاس ایش ،

قاین قرمزی دودانازی عدم نزلی ایدم بر
حاله بولکش ، کیر بکلیده هیچ برنی یک نظر بینه
بیله معطوف اوامه شایان بولمده نی ادا ایدرکی
بر بارزده نیم مستور دور سوری ایدی
رهگذر ایدم ، ساده و طبعی حرکتی ، مختصرانه
واجبیتکارانه طوری متواضع کوریشلی بر کیمه
ظهور ایدی .

کوزل سبانه ، حسن حال اماره لری مرسم
اصلت و تفکر اماراتی مشرود اولور ایدی .
کیر - بول ور - دیه حایه یردی .
دیگری - مع المنونیه - جوانی و بره رک
تبدله برکناره چکلیدی .
فقط (کیر) بو تلمی کندیسی ایچون حقارت
عداقتش ، دلکیر اولمده .

- بم قارشوده ، نه جبارتله نیم ایدم سیرک
دیه خومور داندی و کندی بویه جده تحقیره جرأت
ایلمی تأیید ایچون کال شدله اوزرنه آندلی .
حصصی مدافعه ایتکه بهر نزل ایدمده رک ، کال
مقامت ابله سترخانه بولنه دوام ایدی .

کیر ایدم بمصاده دن بره بولمده ، تاجنک
صابوندن قبار جق لری بوضر بیده مقاومه ایدمده رک
سوینورمش ، لباسی ترین ایدن بو بختلر نوز و متقلب
اولمده . زیرا مصادمه ایتدیک (اهلیت) ایدی .
محرره سی
مادام لایارون دیزاشنباخ

مطالعه

فاضله شهره عصمتلو فاطمه فخر النساء
افندی حضرتارینه جواب :

عصمتیم همیشه اقدم حضرتلری .
۱۲ مارت سنده ۳۱ تاریخ بولمده فاضله لری
ملفوفی از بهر تریله برابر واصل دست عاجزی
اولوب دقت و مسرتله مطالعه اواندی .
(سفات) و (یکس) حکایه لری حقده سی
جمله - تاملتکارانه بیکار جدشکر ایدم انجق
(دلخواب) نام اثر بر کزیده لری ایچون امر سوریا دن
تنقیدانه ، مذکور حکایه نال اولمده سی تصحیح
مقامه یکجکندن البت ده از یاده نمون اولوردم
نه چاره که تراکت اصیلانه لری بوکا مانع اولهوق
بالکز تقدیر ایدم آکثفا بیورلش .

(سفات) - قطری اولان کبارلک عالم
سفاده سور و کندی حاله ، شان علونیه خال
کامدیکنی - عاوجنابک ، یک درلو سقارانه قارشو
مقلوب ستم اولدیننی کوسر بر بولوحه حکمت
اولق اوزره یازلش ، (یکس) ایدم - غدرک
تیجه ایدمسی دائما غداره عالم قالدیننی ، استقامت
و مظلومیتک صوی سلامت اولدیننی بیلدیر

بر کتابت عبرت اولی فکر به تصور ایدیه درک
انظار عمومی و به وضع ایدایش اولدینی جهت تقدیرات
استادانه لرزه عظمی او درونی بیایر به یقین خطادن
سالم اولدین معترف .
(دلخراب) نام از عالی لیک تقدیمی بحثه
کلیه (لایم فوق الادب) قولیه باء اص
حکیماندرینک اجرا سنجرات ایلورم :
(دلخراب) ی تکرار شکر از نظر مطالعه و
یکپرده . او قو قو ارقو مندهوسم آرتیورسی .
یار لایق الفاظ ایلدین . افکار عالی بی احتیوائدین
او اثر فیتدار ایچون نامه که ندسولیم ؟
دلخراب - مصوم بر قایل و جب خرابی اولان
اسباب مدعیه بی سزجه انظاره عرض ایدن
بر آلت ، یا خود او قلب ایچنده کی آتش سوزناکی ،
وانی اطفا به چالیشان اشک خونابی خیال کبی
انظار منزه عکس ایتدین بر مرآت معرفتشارد !
وقعه ده کی ساده لک ، وسعت قریحه ایل
او قدر زنجیه نامه شدر که (لادام او قالمیا) ده ایچق
بو قدر طبیعی وحی یازمشدر دیه بیلم ،
اوت عاجزه کن اثار غریبه دین ال زیاده
(لادام او قالمیا) نک مایور تحریرینی سورم
زیرا اوارک هر سطر ای نمودج حکمتدر .
— مظاهره نک زاکنه مقابل حسناک بقالی .
راضینک اخلاق قرآنی ایچنده کزیده حقدده حس
ایندی عجبک جدیدی ، کنج بر قیزده بولسی لازم
کلن صفونک عکسند نه بیک عادیلکی ، او قدر
رقیق و دقیق مسائلندر که بونلری حقیله شرح
و تصویر ایتک دکل عورتک هر حرکت بیه کاری
اوله ماز هله فاش بیدرله فاش والدته اولدیرینه
قارشو اولان محکومیت وزبونک لکلاری انابه
و تیغی دعوت ایدر بر نصیحت حکیماندر .
عزیزم ، (دلخراب) که تقدیمه دکل من
غیر حد تقدیرینه بوراده نهایت و بر مرک مساعده -
عصمتناه یارینه مغروراً مقدمه می ایچون برفاج
سوز - و بیلجه حکم :
او مقدمه دین ذات فاضلاندر لیکده رومانلرک
تهدیب اخلاقه خادم اولدینه ایاتینلرله هم فکر
بولدقاری اکلا شیلور ! عاجزه کن بوقرک پک
طوغری اولدینی انابه مدار اوله حق دلایلر ایراد
ایده حکم .
معلومدر که انسان خلقتده منصف اولدینی
حسن و ادراک سیبیل ای شیدن حظ فاشیدن نفرت
ایدر ، هیچ بر آدم تصور ایدیه مرک قانین ، غدر
و ظلمدن ، سرقتدن ممنون بولسون ، ینده هیچر کیسه
کوریه مرک صحابت و حیانتدن ، علو و جناب
و مخاوندن ، حسن اخلاقدن حظ ایچون . بوسیدله

هیچ راسان بولمکه اسباب عجب اولمجه قضایح
قیحه می مرکب بولسون .
اوصاف مقدومه ایله خصائل مدوحه ذائب
و مکمل اساس اوزرینه مرتب بر وقده صورتده
رومانلرله شرح و تفصیل ارنور سه قار لیک بونرومانی
او قو دقاری صریده ، اشخاص و قه دین ظالم و غدار
اولانلر حقدده نفرت ، مظلوم و مقهور اولانلر
قارشو مرجع حاصل ایچلری اولیک لیک جزای
سزایینی بولسی و ایچتیر لک ایدر سادتلرینی اوزو
ایچلری طبعیدر . قارنده شو حساب حاصل اولمجه
ارتق رومانلرک تهذیب اخلاقه خدمت حقدده اوزون
اوزادی به بحث ایچمکه عمل قالمز .
—
بوده ارسالده نهایت پوریلان (تصادف) سر -
اوحملی اوفاقی مقاله او قدر لطیفدر که او قو قدین
صورکه برخیلومدت انسان کندی طانی تفکر ایدن
آله بور ! بویکی اثار علیله ینده داغما منتظر اوله جغز .
باقیسی دوام توجهات عصمتناهی لری - اتر حامیدر
افندم .
ایته سمید : بنت جودت
—
سفالت
مؤلفه سی - امینه سمیه
کلین قیر :
— آه نامه ! ارتق بندن نغمی ایدیور سین ؟
« دیه حایقردی » سفله - کیسه خاتم سز سکرها !
بوراده نه ایشیکر وار ؟
— سفله نک نامه - کلنکده کیسه تمجید اولند -
قزینی اکلا دق باشدی ده مجاوره لرینه دقت ایدلم -
کیسه - برصادق عجب بولمیه ی قبول ایدیلور ؟
نامه - بزم کبی دوشنلرک دوستی اولماز ! سز فصل
حقوق قدیمه می ایقار الله الیکر ایسه بنده
کیسه خاتم امینده بر مجید اولدینی اونوندم .
— قردائم بن معذور کور ! سن سو بوردک !
پدرینک وصیتی ایفایه چالیشوردک بن ایسه ...
عیب دکل یا سو بوردم .
نامه نک کوزلر نه ده شلی بکا طالع دقاری نایان
اولدی . مع مافیه وقاری الدن بر اقیسوب بوزندن
صوله رق .
— کبی سو بوردک ؟ رفقه صباوت و شبا .
بیکرک نشانیلیسی دکل ؟ نه کوزل صداقت ، نه قوی
دوستق ؛
— لکن نامه ! سن انی سو بوردم دیورده !
بنده بوجسته لک ایلله ازدواج ایدیوردم .
اگر کوکلک وار ایسه : فقط اقدیمه طوغریسی
سولاییدک !

زنجیه (تله رقی) :
— باقمه زن آه کیسه خاتم ! اگر از دو اجازی
خبر ویرمه که کلدیکر ایسه زانی بکری کون اول
طوبتی ایچقه سولیه جکر وار ایسه یورک سولیک !
کیسه - نه دیک ؟ بوله مسافر پرو لک
اولورمی ؟ صباوت رفقه قیدی و مکتب قالدیه می کورمک
ایستکاکه قیاحتی ؟
نامه اعتدالده می الیه اوب صندالیه می کیسه
تقدیم ایدرک « اولور بیکر صنادیک بکریدهم ، زبرا
بوسوزک تلافی بیله اونوندم . یورک ! قونوشدهم »
دیدی .
کیسه اول صندالیه صوکرده نامه باقیدی
کریک صندالیه نک کرک سفله نک اوستک اسکی
و کیرلینکدر تیگنوب اولورده می . زنجیه :
— کیسه خاتم ! ایچون او طور مورسکر ؟
شمیده فقیرانه اولان اگر انزی قبولدن استکافی
ایدیورسکر ؟
— بوسوزلر اوزرینده کیسه بلاتامل اوف بورای
نه قدر کیری ! چه لسی اغزندن قاجیریوردی .
زنجیه کیسه خاتم باقلاشهرق :
— یا کاشکر وار ! اصل کیر یاص سزک انکرده ...
باقی باق ! زوالی نامه خانک قینه مولدیر دیکر
فلاکت اتشینی بودفه مواتدیر دیکر او مصوم
قلبدن چیقان آه و انیلر انکرده بر جوق قاره قاره
ایسلر پدا یور . بزم کیرمز بر مقدار صوصا .
بونه تمیزانه ییلور . فقط کیسه خاتم سنک وجهی
تلوی ایدن لکلر نامه ایچقار . سو بوله قالم .
دیمی اوزرینه کیسه بلا اختیار ایله انی سیدلی
صکرده صندالیه می او طور ارق الیه بوزنی
سز ایدوب دیر سکرینی او کیری ماصیه میادی !
زنجیه بر آرز ده کیسه به تقرب ایدوب !
— ایستدیک شلر اوزرینه می کی بوکونده
بورایه کلوب قوربانک قانی باردق ! باردق
ایچمک ایتور سین ها ! یوق یوق الله عظیم الشان
بودرجه سنده مساعده ایچر . دیدی کیسه هر نه
قدر کوزلرینی قیامش سده نامه نک اغزندن و ایور
باجه سسک دومانی کبی اعلر چیقا خیالی یننه
قدر نفوذ ایدوب بوزنه اوله دیکه یانکر انی دکل
تون جشقی و قلبی قاره لور و او خیال ناله کارک
وجوددن بیشقران فاش کندی الله بولدینی
و هم ایتدیکی بارداغده دوله رق اغزینی صم صقی
قیادینی حالده قلبه دو کولورودی . اوف بونه
مدش خیالاتی . کیسه کوزلرینی آچهرق
اطرافه باتندی یننه اوقاره دومانلر . بویکی ال
قانه مایو باردق اقر معروض انظار می اولدی .